

## Anbauanweisung für Hellamarine-Signallaternen

Für Fahrzeuge der Sport- und Berufsschiffahrt unter 20,0 m, Länge über alles auf Seestraßen und Seeschiffahrtsstraßen. Hellamarine-Signallaternen sind baumustergeprüft. Sie erfüllen die "Prüfungs- und Zulassungs-Bedingungen für Positionslaternen" des Deutschen Hydrographischen Instituts (DHI) und entsprechen somit VDE 0710.

Sie entsprechen den Vorschriften der Kollisionsverhaltensregeln 1972 (IMO 72). Sie sind zugelassen im Geltungsbereich der Kollisionsverhaltensregeln (IMO 72) der Seeschiffahrtsstraßen- und der Binnen-schiffahrtsstraßenordnung.

### Anbringungs-vorschriften

Weiße Signallaternen sind dort zu führen, wo ihr Licht am besten und möglichst unbehindert über den ganzen Horizont gesehen werden kann.

Sie sind vorgeschrieben als:

- Ankerlaternen:** Fahrzeuge unter 12,0 m brauchen auf ausgewiesenen Anker- und Liegeplätzen die Laternen nicht zu setzen.
- Signallaternen für den Fahrbetrieb:** Für Fahrzeuge unter Segel und unter Ruder von weniger als 12,0 m Länge über alles. Sie sind als alleinige Lichterführung ausreichend, wenn eine Lichterführung nach den Kollisionsverhaltensregeln nicht möglich ist. Für Fahrzeuge unter Maschine von weniger als 12,0 m Länge über alles können sie an Stelle der Topp- und der Hecklaternen geführt werden.
- Signallaterne für die Berufsschiffahrt:** Anwendung und Anbringung siehe Kollisionsverhaltensregeln und SeeSchStRO.
- Rote Signallaternen** Sind vorgeschrieben als:
  - Fahrtsrörlaternen (2 Stück):** Auf allen Fahrzeugen über 12,0 m SeeSchStRO und Kollisionsverhaltensregeln. Sie sind im Bedarfsfall senkrecht (Abstand min. 1,0 m) übereinander zu führen. Sie müssen an gut sichtbarer Stelle angebracht werden und möglichst unbehindert über den ganzen Horizont sichtbar sein.
  - Signallaterne für die Berufsschiffahrt:** Anwendung und Anbringung siehe Kollisionsverhaltensregeln und SeeSch-

### Montage

Die Signallaternen können hängend (mit Drahtbügel) Hella Best.-Nr. 8HG 123 791-00) oder fest angebaut werden.

Fester Anbau Die Signallaterne ist wahlweise mit 3 (Direktanbau) bzw. 2 (Anbau mit Fuß, Hella Best.-Nr. 9XB 117 690-00) M 5-Schrauben zu befestigen. 1

### Elektrischer Anschluss

Die Anschlussleitung sollte, um Spannungsabfall zu vermeiden, unter 10 m Länge mind. 1,5 mm<sup>2</sup> und über 10 m mind. 2,5 mm<sup>2</sup> Querschnitt haben.

Lichthaube nach links drehen und abnehmen. Außenisolierung (Mantel) entfernen und abisolierte Einzeladern (a) durch Grundplatte (b) führen, Leitungsschutz (c) über die Leitungsenden (a) schieben und mit Druckring (d) und Druckschraube (e) in der Grundplatte (b) verschrauben. 2

Leitungsanschluss: Durch Fahnenflachstecker. Abisolierte Einzeladern gemäß Abb. in Fahnenflachstecker stecken. Dabei ist folgende Reihenfolge zu beachten: 3

- Zuerst die Isolation der Einzelader befestigen.
- Litze befestigen.

Es ist eine feste Verbindung durch Einrollen der Befestigungslaschen herzustellen. Lichthaube aufsetzen und nach rechts drehen, bis Markierung auf Lichthaube und Grundplatte übereinstimmen.

### Auswechseln der Glühlampe

Lichthaube nach links drehen und abnehmen. 4 Neue Glühlampe einsetzen. Die erforderliche Glühlampen-Leistung ist auf der Lichthaube angegeben. Beachten Sie beim Einsetzen der Glühlampe die unterschiedliche Höhe der Socketstifte. Lichthaube aufsetzen und nach rechts drehen, bis Markierung auf Lichthaube und Grundplatte übereinstimmen.

### Verwendbare Glühlampen

Nur Hellamarine-Spezial-Glühlampen mit Socket BAY 15d und mit der Socketbeschriftung "ZP und J" (zugelassen für Positionslaternen und Signalleuchten) verwenden. Für weiße Signallaternen Glühlampen mit 10 W, für farbige mit 25 W verwenden. Fahrzeugschaltung beachten: 12 V oder 24 V.

Bestell-Nr. der Hellamarine-Spezial-Glühlampen für diese Laternen:

- 8GA 003 488-12 12V 10W
- 8GA 003 488-30 12V 25W
- 8GA 003 488-13 24V 10W
- 8GA 003 488-31 24V 25W

Hella Longlife-Glühlampen mit einer mittleren Lebensdauer von 1200 Betriebsstunden.

### Hinweis

## Mounting Instructions for Hellamarine Signal Lamps

For pleasure craft and mercantile vessels of less than 162.5 feet (50 m) overall length on mercantile-shipping routes.

Hellamarine navigation lamps are type-tested. They comply with the approval requirements of the Department of Trade (DOT) and the international maritime regulations (IMO 1972).

### Mounting Regulations

#### White signal lamps

The white signal lamps should be mounted in such a position that the light can best be seen, without any obstruction, over the whole horizon.

They are prescribed for use as:

- Signal lamps for use when under way
- For vessels moving under engine power and of less than 39 feet (12.0 m) overall length, they can be fitted in place of masthead and stern lamp.

#### Red signal lamps

are prescribed for use as:

- Anti-collision lamps (2): on all vessels of more than 12.0 m in length, under international maritime regulations (IMO). In case of need, they should be set vertically above each other (min. distance between the two lamps: 3.28 feet (1 m)). They must be mounted in an easily visible position so that they may be seen, without any obstruction, over the whole horizon.

#### Signal lamps for sailing craft

In addition to the prescribed lamps, a sailing craft may show two 360° lamps at or near to the top of the mast, one above the other, where they can be most easily seen. The distance between these lamps must be at least 3.28 feet (1 m). The upper lamp is red, the lower one green. They must not be shown at the same time as the tri-colour lamp.

### Mounting

The signal lamps are suitable for either suspended (with wire bracket, Hella Part No. 8HG 123 791-00) or fixed mounting.

Permanent mounting

The signal lamp can be fixed in position either with 3 M5 screws (direct mounting) or 2 M5 screws (mounting on base, Hella Part No. 9XB 117 690-00). 1

### Electrical Wiring

To avoid voltage drop, the cable used should be of minimum size 1.5 sq. mm if less than 33 ft (10 m) long, and of minimum size 2.5 sq. mm if over 33 ft (10 m) long.

Turn dome to left and remove. Remove the outer insulation (sheath) and pass the separate bared cores (a) through the base plate (b), fit the thermal protection sleeve (c) over the ends of the leads (a) and screw into the base plate (b) with the pressure ring (d) and the pressure screw (e). 2

Cable connection by means of flat-plugs (flag type). Insert separate bared cores in flag-type flat plug as shown in illustration. The following order is to be observed: 3

- First, secure the insulation of the separate cores.
- Secure cores.

The securing tongues should be rolled to ensure perfect contact. Replace the dome and turn to the right until the marks on dome and base plate coincide.

### Changing the Bulb

Remove the dome by turning to the left. 4 Fit new bulb. The required wattage is marked on the dome. When fitting the bulb, note the difference in height between the pins of the bulb cap. Replace the dome and turn to the right until the marks on dome and base plate coincide.

### Bulbs required

Use only Hellamarine special bulbs with BAY 15d cap and bearing the mark "ZP and J" (approved for navigation and signal lamps) on the cap. 10 W for white signal lamps; 25 W for coloured signal lamps. Check the voltage of the electrical system: 12 V or 24 V. Part numbers of the Hellamarine special bulbs for these lamps:

- Hellamarine special bulbs for these lamps:
  - 8GA 003 488-12 12V 10W
  - 8GA 003 488-30 12V 25W
  - 8GA 003 488-13 24V 10W
  - 8GA 003 488-31 24V 25W

Hella Longlife bulbs with an average service life of 1200 hours.



### Note

Seawater-resistant materials of superior quality and modern manufacturing processes ensure unvarying quality and long life. Hellamarine signal lamps are therefore non-corroddible. For cleaning the lamp dome and base plate, use only fresh water and non-caustic or non-biting cleaning agents.

2

3